

Porównanie tłumaczeń Marka 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale mówię wam że i Eliasz przyszedł i uczynili mu ile chcieli tak jak jest napisane o nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale mówię wam, że Eliasz już przyszedł* – i uczynili mu to, co chcieli, tak jak zostało o nim napisane. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale mówię wam, że i Eliasz przyszedł, i uczynili mu, co chcieli, jako jest napisane o nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale mówię wam że i Eliasz przyszedł i uczynili mu ile chcieli tak, jak jest napisane o nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiem wam jednak, że Eliasz już przyszedł. I uczynili mu to, co chcieli — zgodnie z tym, co o nim napisano.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale mówię wam, że Eliasz już przyszedł i zrobili z nim, co chcieli, jak jest o nim napisane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wam powiadam, że i Eliasz przyszedł, i uczynili mu cokolwiek chcieli, jako o nim napisano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedł do swych uczniów, ujrzał wielką rzeszą około nich i Doktory gadające z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otóż mówię wam: Eliasz już przyszedł i postąpili z nim tak, jak chcieli, jak o nim jest napisane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale powiadam wam, że i Eliasz przyszedł, i uczynili mu, co chcieli, jak o nim jest napisane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię wam, że i Eliasz przyszedł, i postąpili z nim, jak chcieli, zgodnie z tym, co zostało o nim napisane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz mówię wam, że Eliasz też już przyszedł, lecz, jak o nim napisano, postąpili z nim tak, jak im się podobało”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak, zapewniam was, i Eliasz już przyszedł, i zrobili z Nim, co chcieli, zgodnie z tym, co o Nim jest napisane”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A co do Eliasza, powiem wam, że on już przyszedł, ale zrobili z nim, co chcieli, zgodnie z tym, co napisano.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale powiadam wam,Eliasz (już) przyszedł, a postąpili z Nim, jak chcieli, jak o Nim napisano.

¹⁾ <x>470 11:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але скажу вам, що Ілля таки прийшов, але зробили йому все, що хотіли, як ото написано про нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale powiadam wam, że i Elias przyszedł i obecnie jest, i uczynili mu te które chcieli, z góry tak jak od przeszłości jest napisane wrogo na niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powiadam wam, że Elias już przyszedł i uczynili mu co chcieli, jak o nim jest napisane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chodzi tu o coś więcej: Powiadam wam, że Eljahu już przyszedł i uczynili mu, co chcieli, tak jak mówi o nim Tanach".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz mówię wam: Elias w rzeczywistości przyszedł, a zrobili z nim, co chcieli, tak jak jest o nim napisane”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówię wam: Elias już przyszedł, ale—zgodnie z tym, co przepowiedzieli prorocy—został haniebnie potraktowany!